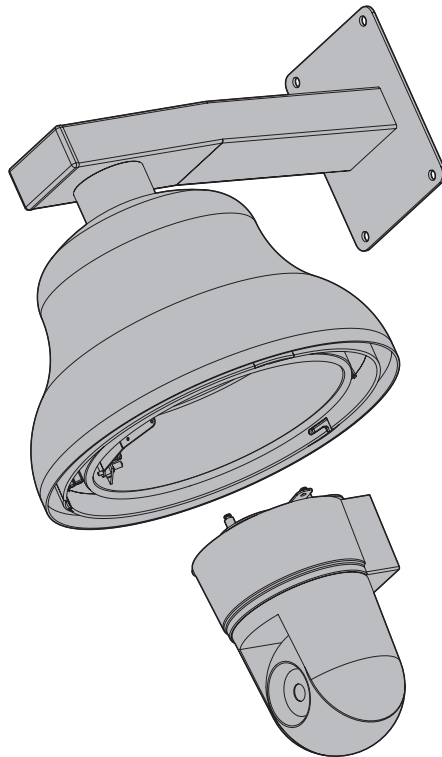


**Kit d'installazione per telecamera network PTZ
SONY SNC-RZ25P e SNC-RZ50P**

**Installation kit for PTZ network camera
SONY SNC-RZ25P and SNC-RZ50P**

**Kit d'installation pour PTZ caméra réseau motorisée
SONY SNC-RZ25P et SNC-RZ50P**

**Installationskit für PTZ Netzwerk Kamera
SONY SNC-RZ25P und SNC-RZ50P**



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

INSTALLAZIONE:

- ⚠ È necessario collegare il cavetto di messa a terra (giallo-verde) dalla scheda elettrica alla connessione predisposta all'interno della custodia ☹.
- ⚠ Evitare che il cavo di alimentazione sia vicino alla resistenza del riscaldamento.
- ⚠ Sulla linea di alimentazione della telecamera, occorre inserire a monte un interruttore generale onnipolare 1 0 (con distanza di apertura dei contatti $d > 3$ mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura dell'involucro.
- ⚠ Le piastrine (7 e 10) sono in dotazione con la telecamera network.

- Fissare la piastrina di fissaggio (1) ai 4 pozzetti del corpo custodia tramite le 4 viti in dotazione (2).
- **SONY SNC-RZ25P:** Fissare la piastrina di adattamento (3) alla telecamera (4) tramite le 3 viti in dotazione (5). Assicurarsi che sulla piastrina le due alette siano orientate come nell'immagine.
- **SONY SNC-RZ50P:** Fissare la telecamera (6) sulla piastrina A (7) tramite le viti (8). Assicurarsi che sulla piastrina le due alette siano orientate come nell'immagine.
- Fissare la piastrina B (10) alla piastrina di adattamento (3) tramite le viti (11), le rondelle (12) e i dadi (13) forniti in dotazione
- Allineare le 3 lamelle (9) sulla piastrina A (7) con le 3 asole (14) della piastrina B (9). Una volta centrate effettuare una leggera rotazione della telecamera network finché le lamelle verranno bloccate nelle rispettive asole. A questo punto è possibile fissare le viti di sicurezza (15).

INSTALLATION:

- ⚠ Il est nécessaire de connecter le câble de mise à la terre (jaune-vert) de la carte électrique à la connexion prévue à l'intérieur du caisson ☹.
- ⚠ Éviter que le câble d'alimentation se trouve à proximité de la résistance.
- ⚠ En amont de la ligne d'alimentation spécifique de la caméra, installer un interrupteur général onnipolaire 1 0 (distance d'ouverture des contacts $d > 3$ mm). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant de procéder à toute intervention d'entretien ou d'ouverture du caisson.
- ⚠ Les plaques (7 et 10) sont fournies avec la caméra réseau motorisée.

- Fixer la plaque de fixation (1) aux 4 taquets du corps du caisson au moyen des 4 vis fournies (2).
- **SONY SNC-RZ25P:** Fixer la plaque d'adaptation (3) à la caméra (4) au moyen des 3 vis fournies (5). S'assurer que les ailettes qui se trouvent sur la plaque soient orientées comme dans l'image.
- **SONY SNC-RZ50P:** Fixer la caméra (6) sur la plaque A (7) en utilisant les vis (8). S'assurer que les ailettes qui se trouvent sur la plaque soient orientées comme dans l'image.
- Fixer la plaque B (10) à la plaque d'adaptation (3) en utilisant les vis (11), les rondelles (12) et les écrous (13) fournis.
- Aligner les 3 lamelles (9) sur la plaque A (7) avec les 3 orifices-fentes (14) de la plaque B (9). Après les avoir centrées, faire subir au caméra réseau motorisée un léger mouvement de rotation jusqu'à bloquer les lamelles dans les fentes correspondantes. Fixer ensuite la vis de sûreté (15).

INSTALLATION:

- ⚠ The (yellow-green) earth cable must be connected from the electrical board to the connection provided inside the housing ☹.
- ⚠ Keep the power supply cable well away from the heating resistance.
- ⚠ Up the stream of the power supply line dedicated to the camera, it is necessary to insert a universal omnipolar 1 0 switch (with open contact distance $d > 3$ mm). This switch must be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or opening the case.
- ⚠ The plates (7 and 10) are supplied with the camera network.

- Fix the fixing plate (1) to the 4 screw traps on the body of the housing, using the 4 supplied screws (2).
- **SONY SNC-RZ25P:** Fix the adapter plate (3) to the camera (4) using the 3 supplied screws (5). Make sure the wings on the plate are positioned as in the image.
- **SONY SNC-RZ50P:** Fix the camera (6) on the plate A (7) using the screws (8). Make sure the wings on the plate are positioned as in the image.
- Fix the plate B (10) to the adapting plate (3) using the screws (11), the washers (12) and the nuts (13) supplied for this purpose.
- Align the 3 blades (9) on the plate A (7) with the 3 keyhole slots (14) of the plate B (9). When they have been centred, turn the network camera slightly until the blades are locked into their respective slots. At this point fix the safety screws (15).

INSTALLATION:

- ⚠ Die Erdungslitze (gelb-grün) der elektrischen Karte muß mit dem vorhandenen Anschluß im Innern des Gehäuses verbunden werden ☹.
- ⚠ Es sollte vermieden werden, daß das Versorgungskabel in der Nähe des Heizwiderstandes liegt.
- ⚠ Der kameraeigenen Versorgungsleitung ist ein allpoliger Hauptschalter 1 0 (mit Kontaktabstand $d > 3$ mm) vorzuschalten. Mit diesem Schalter ist die Versorgung zu unterbrechen, bevor Wartungen ausgeführt oder die Hülle geöffnet wird.
- ⚠ Die Heizplatten (7 und 10) werden mit der Netzwerk Kamera geliefert.

- Befestigen Sie die Befestigungsplatte (1) mit Hilfe der 4 beiliegenden Schrauben (2) an den 4 Mulden des Gehäusekorpus.
- **SONY SNC-RZ25P:** Die Adapterplatte (3) wird mit den 3 beiliegenden Schrauben (5) an der Kamera (4) befestigt. Man muß kontrollieren, dass die Flügel auf der Platte wie in der Abbildung orientiert sind.
- **SONY SNC-RZ50P:** Befestigen Sie die Kamera (6) an der Platte A (7) durch die Schrauben (8). Man muß kontrollieren, dass die Flügel auf der Platte wie in der Abbildung orientiert sind.
- Befestigen Sie die Platte B (10) an der Adapterplatte (3) durch die beiliegenden Schrauben (11), die U-Scheibe (12) und die Mutter (13).
- Die 3 Lamellen (9) der Platte A (7) mit den 3 Löchern (14) der Platte B (9) ausrichten. Wenn die zentriert sind, drehen Sie die Netzwerk Kamera, bis die Lamellen in den jeweiligen Löchern blockiert sind. Jetzt ist es möglich, die Sicherheitsschrauben (15) zu befestigen.

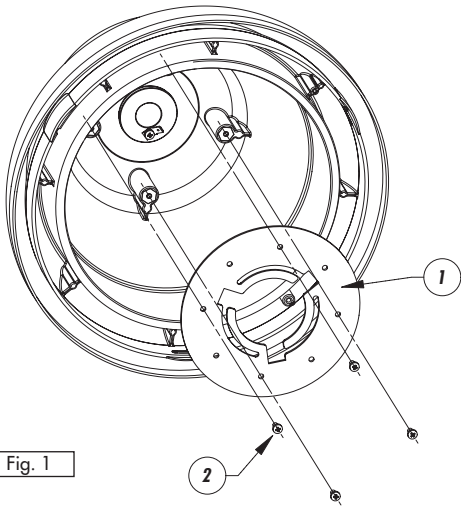


Fig. 1

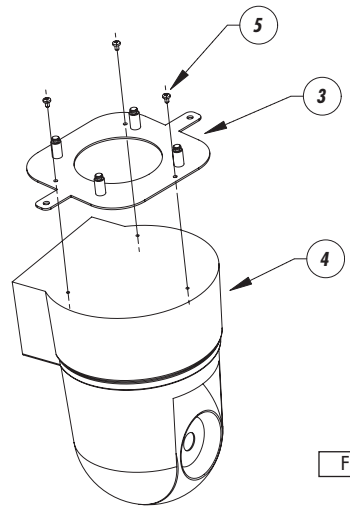


Fig. 2

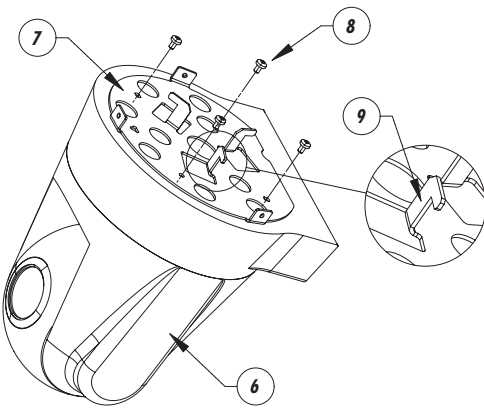


Fig. 3

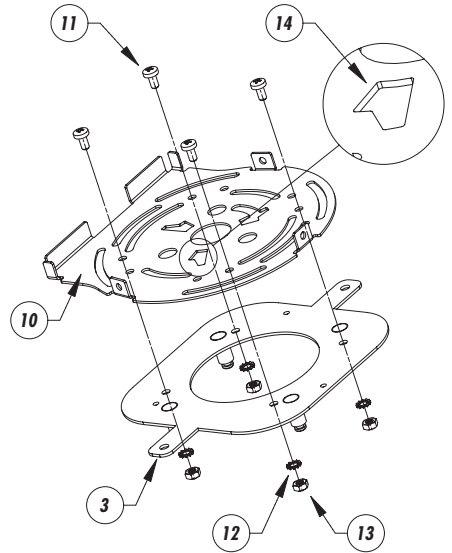


Fig. 4

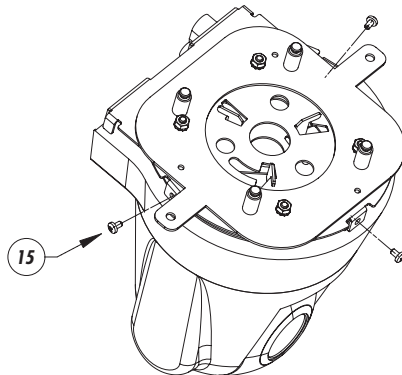


Fig. 5

ITALIANO

- Posizionare la piastra di riscaldamento (16) lasciando allentate le viti (17) in modo da poter agganciare la piastra di fissaggio (1) attraverso le relative asole (18). Quando si raggiunge il posizionamento desiderato serrare le viti.
- A questo punto centrare i pioli (19) della piastra di adattamento (3) sulle asole di aggancio (20) della piastra di riscaldamento (16), tenendo come riferimento l'allineamento dei 2 fori (21). Ruotare leggermente la piastra di adattamento (3) seguendo il senso di rotazione della freccia fino a che i pioli (19) andranno a fondo asola (20) allineando i 2 fori (21) rendendo quindi tutto il sistema un corpo unico.

FRANCAIS

- Positionner la plaque de chauffage (16) en laissant les vis desserrées (17) de façon à accrocher la plaque de fixation (1) à travers les relatives fentes (18). Une fois en position, fixer les vis.
- Centrer maintenant les piquets (19) de la plaque d'adaptation (3) sur les fentes de fixation (20) de la plaque de chauffage (16), en prenant comme référence l'alignement des 2 orifices (21). Tourner légèrement la plaque d'adaptation (3) en suivant le sens de rotation de la flèche jusqu'à ce que les piquets (19) butent contre le fond de la fente (20), en alignant les deux orifices (21), pour que l'ensemble du système forme un corps unique.

ENGLISH

- Position the heating plate (16) leaving the screws (17) untighten in order to place the fixing plate (1) through the related slots (18). When the desired position is reached, tighten the screws.
- At this point centre the tabs (19) of the adapting plate (3) on the coupling slots (20) of the heating plate (16), using the alignment of the 2 holes (21) for reference. Turn the adapting plate (3) slightly in the rotation direction of the arrow, until the tabs (19) fit into the bottom of the slot (20), aligning the 2 holes (21) so that the whole system becomes a single body.

DEUTSCH

- Die Heizplatte (16) positionieren und die Schrauben (17) entspannt lassen, um die Befestigungsplatte (1) durch die entsprechenden Löcher (18) einklinken. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, befestigen Sie die Schrauben.
- Nun die Stifte (19) der Befestigungsplatte (3) in den zum Einhängen bestimmten Langlöchern (20) der Heizungsplatte (16) zentrieren. Ausschlaggebend ist dabei die Ausrichtung der 2 Löcher (21). Drehen Sie die Adapterplatte (3) leicht in Pfeilrichtung, bis die Stifte (19) sich am Ende des Langloches (20) befinden und die beiden Löcher (21) übereinstimmen. In dieser Situation wird die gesamte Anlage zu einem durchgehenden Körper.

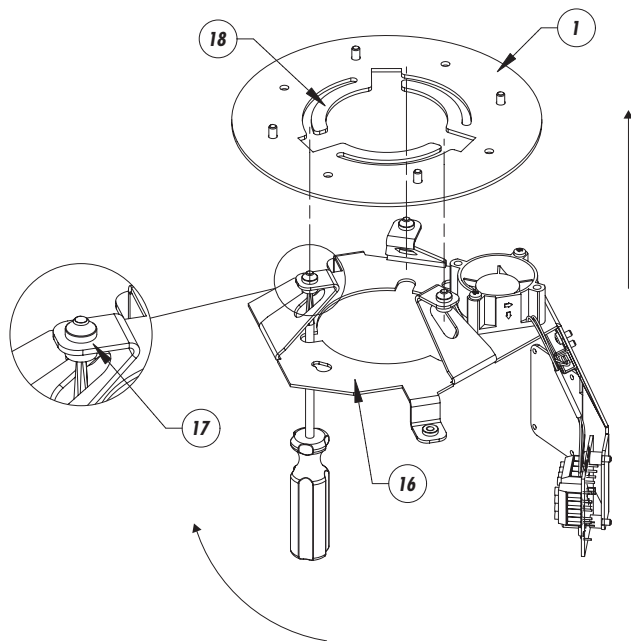


Fig. 6

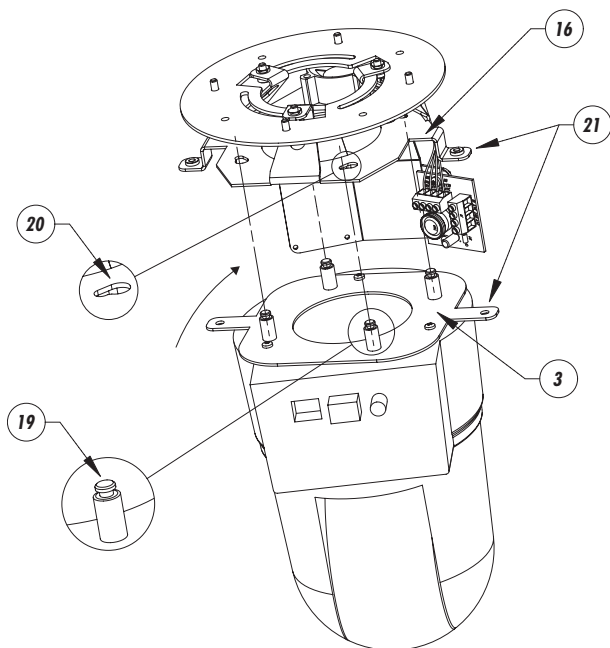


Fig. 7

ITALIANO

- Allineare la base della telecamera (22) con il supporto (23) in modo che l'angolo buio resti verso la parete, procedere come segue: se la regolazione richiesta è minima si deve agire sulle viti (17). Se la regolazione è maggiore, si possono infilare le viti (17) in un'altra asola (18), a seconda di dove si vuole ruotare. Se anche questa regolazione non fosse sufficiente vedi Fig. 1 e posizionare la piastra (1) sui fori liberi ruotando così piastra e telecamera di 45° nel senso di rotazione voluto.
- Una volta ottenuta la regolazione il tutto sarà assicurato dal fissaggio delle 2 viti di sicurezza (24) fornite in dotazione.
- Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema in Fig. 10.

FRANCAIS

- Aligner la base de la caméra (22) avec le support (23) afin que l'angle mort se trouve contre la paroi, procéder comme suit: si un réglage minimal est nécessaire, régler les vis (17). Si le réglage doit être plus important, enfiler les vis (17) dans une autre encoche (18), en fonction du point vers lequel pivoter la caméra. Si ce réglage est lui aussi insuffisant, voir Fig. 1 et positionner la plaque (1) sur les orifices libres, en faisant ainsi tourner la plaque et la caméra de 45° dans la direction voulue.
- Une fois le réglage effectué, l'ensemble sera maintenu par les 2 vis de sûreté (24) fournies.
- Le circuit est connecté entre les bornes indiquées sur le schéma comme dans la Fig. 10.

ENGLISH

- Align the base of the camera (22) with the support (23) so that the blind angle faces the wall, proceed as follows: if only a tiny adjustment is required, adjust screws (17). If a greater adjustment is necessary, it is possible to slide the screws (17) into another cavity (18), depending on the point to which the camera is to be rotated. If not even this adjustment is enough see Fig. 1 and position the plate (1) on the free holes, thus turning plate and camera through 45° in the desired rotation direction.
- After making the adjustment, secure everything by fixing the 2 safety screws (24) supplied.
- The circuit will be connected via the terminals shown in the diagram in Fig. 10.

DEUTSCH

- Um an dieser Stelle die Basis der Kamera (22) mit der Halterung (23) so abzustimmen, daß der tote Winkel weiterhin an der Wand liegt, geht man folgendermaßen vor: wenn nur wenig zu verändern ist, verstellen Sie die Schrauben (17). Wenn die Veränderung größer ist, können die Schrauben (17) in einem anderen Loch (18) gesteckt werden; in welche Nut, hängt davon ab, wohin gedreht werden soll. Reicht auch diese Einstellung nicht aus, gehen Sie zu Fig. 1 und positionieren die Platte (1) auf den freien Löchern. So werden Platte und Kamera um 45° in der gewünschten Richtung gedreht.
- Wenn die Einstellung erreicht ist, wird die Position durch Befestigung der beiden beiliegenden Sicherheitsschrauben (24) fixiert.
- Der Stromkreis wird mit den Klemmen angeschlossen, die im Schema Fig. 10 sind.

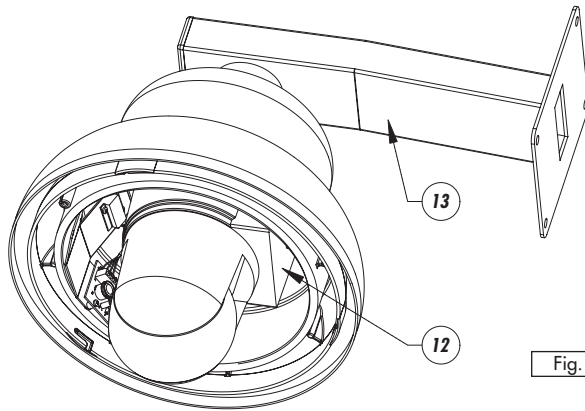


Fig. 8

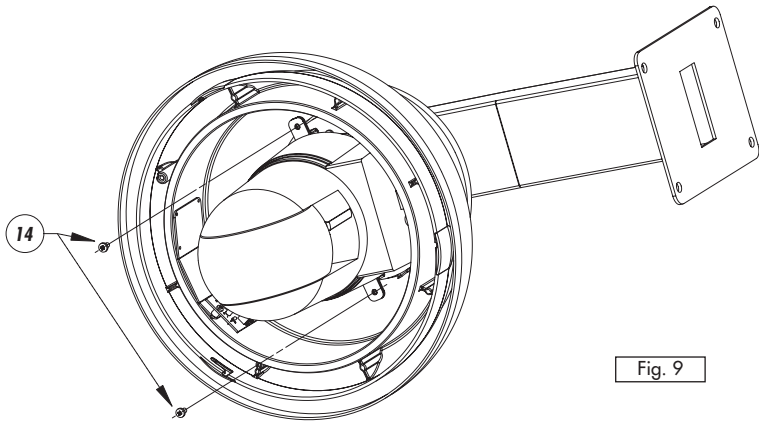


Fig. 9

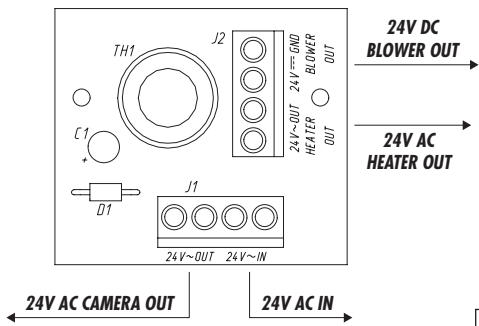


Fig. 10

ITALIANO

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

FRANCAIS

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-là. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

ENGLISH

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

DEUTSCH

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.